

# «Da quei da cantergnems da signuns, da quei leu vegn ord ils cudischs»

DA RICO F. VALÄR

■ D'ina stad ad alp quinta Arno Camenisch en ses nov cudesch «Sez Ner». Sin l'Alp Stavonas, al pè dal Piz Sezner, ston quatter umens vegnir a frida cun sasez, culs auters trais, cun lur mintgadi monoton, cun lavur e strapatschas e far frunt als numerus visitaders. En ses emprim cudesch «Ernesto ed autras manzognas» ans ha manà Arno Camenisch a crusch e per travers tras l'America dal sid. Dal protagonist Ernesto legin nus: «Hai passentau in'affonza andanta, gliez per franc. Sun staus ad alp, hai pertgirau vaccas. Pors. (...) Hai buca bugen camonds. Ed era buca pors e hutschas.» Cun leger «Sez Ner», il segund cudesch dad Arno Camenisch ch'è gist cumpari, han ins l'impressiun dad entupar en la persuna dal portger puspè il narratur dad «Ernesto».

## L'ierarchia alpestra

Ils cumonds èn omnipreschents en «Sez Ner». I dat ina ierarchia clara tranter ils quatter umens che lavuran ensemen sin l'Alp Stavonas: Il signun è capo, el maina l'alp, fa chaschiel e baiva vinars gia l'avant mezdi. Il zezen è responsabel per las vatgas, el lavura savens la notg e sa piglia il temp per marusaglias cun la starlera da l'alp vischina. Il paster è l'emprim famegl, pertgira la muaglia e porta il latg da la stalla en l'alp. Il portger è il segund famegl, quel giudim la ierarchia, pertgira ils pors, sto lavar e schubregiar, servir ils turists e gidar nua ch'el po.

Arno Camenisch descriva la vita ad alp cun amur per il detagl. Cun raffinezza vegnan las infurmaziuns savens transmessas zuppadamain. L'ierarchia che regna ad alp sa manifestescha per exempel en la moda co ch'in pur salida il personal d'alp: «Sch'el astgi prender cun el entginas magnuccas, damonda il pur, suenter ch'el ha fatg viva cul signun, ha dau il maun al zezen, ha pitgau al paster giu per la schuiala ed ha dau il tgau si pil portger.» Clar che l'ierarchia dals umans stat en relaziun cun quella da las bestgas: «Las vaccas han nums, ils pors buca.» Quels che han nums en quest cudesch èn las vatgas ed ils pors.



Arno Camenisch – l'autur dal cudesch Sez Ner.

FOTO N. SIMMEN

## Purs, usflüglers e baichers

Cun Justys, Aebis, Rapids, mopeds e velos passa ina massa pievel sin l'Alp Stavonas. Era sch'ina tscherta distracziun da la rutina è bainvegnida, èn las visitas per il personal d'alp savens in turment. Envers ina part da las visitas han ils quatter umens obligaziuns: Els vegnan pajads dals purs e controllads dad inspecturs, veterinaris e «milchmessers». L'autra part da las visitas projectescha tut quai en la vita d'alp che na correspunda betg a la realitad vivida dals famegls: Ils «usflüglers» gjaudan la «bercromantic» e fotografeschan la vita d'alp idillica, l'uniun da traffic porscha in «einzigartiges Naturerlebnis auf der Alp», ils «baichers» pratgeschan la sfida corporala sco hobi, ils chatschadurs vulan aventuras e trofeas ed il magister cun sia classa da scola analysescha las fascinantas travaglias dal portger.

Il conflict zuppà tranter il portger che sto schaschinar ed ils turists che vesan questa lavur sco activitad idillica vegn descrit cun umur e subtilitad: «Il portger vegn cun duas sadias puorla pils pors giuadora tiel clauder e reiva sur la seiv en. (...) Il turist fotografescha, semeina viers la hetta, Margrit, cloma el, Margrit. Il portger tila ora gl'emprem stappun dil begl grond. Il turist fotografescha. La

Margrit filmescha. La scotga empleina il begl da pors. Il purtger va da l'autra vart e sfundra il bratsch tochen tiel bratsch su giuaden ella scotga e tila ora la secunda clavella. Il secund begl da pors s'empleina. Hesch es druuf, bisch am filme, Schatz, di il turist si per sia Margrit cun caultschas cuortas e soccas cotschnas.»

## Idilla ed anti-idilla

Gia en il 18avel tschientaner han ins cumenzà ad idealisar las Alps sco lieu paradisc nua che l'industrialisaziun ed il materialissem n'avevan betg anc fitgà pè. Sco consequenza han ins glorifitgà era ils abitants da las Alps, ils purs e signuns, transferind ad els las virtids dals «nobels selvadis». Tut en ina s'èn ins interessà en mez Europa per ils chants dals signuns ed ils jodels svizzers ch'ins veseva sco expressiun pura d'ina vita innocenta e natirala. Questa glorificaziun da la vita d'alp ha chattà sia expressiun litterara en la Heimatliteratur. L'idealisaziun da las muntognas vegn fin oz promovida da la reclama turistica. Dapi var 100 onns dati dentant er in cuntramoviment litterar che tematizescha il cuncontrast tranter l'idilla imaginada dals citadins e la realitad vivida dals muntagnards. En questa tradiziun da l'anti-idilla stat era «Sez Ner» dad Arno Ca-

menisch. Il signun crititgescha cler e net la faussa idealisaziun da la Heimatliteratur e da la reclama: «Also grad selvadis essan lu era buca si cheu. Da quei da cantergnems da signuns, da quei leu vegn ord ils cudischs. Quei da quei che quels tschetschaspials e turistichers laian vegnir endamen.» La realitad da l'alp è brutala: «Sco signun crodas buca giu da tschiel, sco signun neschas. Sco purtger era.»

## In text che sto vegnir recità

Il cudesch «Sez Ner» viva da sia structura e dal ritmus da la lingua. Il raquint è taglià en pitschnas scenas che stattan mintgina per sasez, sco curts clips da video. L'urden da las scenas è pli u main cronologic, il raquint cumenza a mesa stad e finescha cun la stgargiada da l'alp. Questa moda da scriver accelerescha la lectura e lascha al medem temp in agen spazi per mintga episodio. Dentant n'è betg mo il raquint ritmisà, ma era la lingua da las singulas scenas: ellas èn fitg concentradas, plainas da rimas, da redundanzas e da gieus cun plects. La maniera da tractar la lingua e giugar cun ella tira endament furmas litteraras sco poems en prosa e texts da rap.

Ensemen cun ses mentur a la scola da

scripturs a Bienna, Beat Sterchi, ed auters auturs da la gruppa «Bern ist überall» fa Arno Camenisch represchentaziuns da «spoken word». Ses cudesch stat en quella tradiziun: l'autur metta gronda paisa sin la lingua discurrenda. «Ils purs sesan cun capialas davos meisastiva, tilan vid las stumpas e beiban caffeschnaps, tila la carta, buca quella, tila tschella, tila il trumf, tila toch il trumf, toch buca quella, tila tschella, ti has toch aunc tschella, daco tilas pia quella, sche ti has aunc tschella, ti stos toch aunc haver il trumf, quels ein toch aunc buca i tuts, tgei has insumma aunc, sche ti has buca tschella.» Cun frusas curtas, frusas betg finidas, cun emprests dal tudestg e plects populars imitescha l'autur la lingua da mintgadi. Il cunfin tranter imitaziun linguistica gartegiada e creaziun d'ina lingua excessivamain marcada sco populara è fluid.

Il cudesch «Sez Ner» è cumpari en ina versiun sinoptica rumantsch-tudestga. Era il text tudestg è dad Arno Camenisch e vegn preschentà sco versiun autonoma. Però las duas versiuns dependan fermamain ina da l'autra, bleras passaschas ston ins considerar sco traducziuns bain fatgas e betg sco novas creaziuns. La versiun tudestga ha ina altra fascinaziun che quella rumantscha: ils gieus cun ils emprests ed il sound da la lingua discurrenda na funcziunan betg medemamain en tudestg: qua resortan las interferenzas sursilvanas e dal dialect svizzer, plects nunusitads e frusas vulidamain maltscheccas. Per pudair tegnair pitg cun la versiun rumantscha vess dentant quella tudestga pudè esser anc pli selvadia.

La forza narrativa, l'umur, il plaschair d'experimentar e la lingua accessibla da quest giuven autur rendan la lectura da «Sez Ner» in divertiment per tuts, independentamain da l'interess per l'agricultura. Pli co auters cudeschs è «Sez Ner» sco fatg per vegnir edi era sco cudesch auditiv. Da pudair tadlar quest cudesch fiss in eveniment! Igl è da sperar che tractativas en questa direcziun vegnian instradadas il pli spert pussaivel.

Arno Camenisch, Sez Ner, Urs Engeler Editor, 2009, 215 paginas, 36 francs.